

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

November 8, 2020

22nd Sunday after Pentecost.

Holy and Glorious Great Martyr Demetrius the Myrrh-gusher of Thessalonica (c. 306). Commemoration of the Great Earthquake at Constantinople, through which the Lord brought Christians to repentance (740). Ven. Theophilus, Archbishop of Novhorod, of the Kyivan Caves (1482). Martyr Lupus, slave of St. Demetrius of Thessalonica (306). St. Athanasius of Medikion Monastery (814). St. Demetrius of Basarbov in Bulgaria (1685).

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний–Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

Tropar of Sunday–Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, Co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Тропар–Голос 3

Великого поборника в бідах знайшла тебе вселена, бо ти перемагаєш народи, страсотерпче. Як подолав ти Лієву гординю і на подвиг сміливим учинив Нестора, так, Святий Димитріє, моли Христа Бога дарувати нам велику милість.

Тропар–Tone 3

The whole world finds you to be a great champion in perils, for you prevail over the heathen, O victorious one. As you humbled Lyaeus' arrogance and gave boldness to Nestor in the stadium, thus, O holy Demetrius, entreat Christ God to grant us great mercy.

Кондак Недільний–Голос 5

До аду, Спасе мій, зійшов єси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерти жало притупив Ти - і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми звиваємо: Спаси нас, Господи.

Kondak of Sunday–Tone 5

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of

death. You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, and we all cry out to You: Save us O Lord.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак–Голос 2

Струмками твоєї крові, Димитріє, Бог церкву обagrив, давши тобі силу переможну і зберігаючи місто твоє непорушним, бо ти – його твердиня.

Kondak–Tone 2

God, Who has given you invincible strength, O Demetrius, has adorned the Church with the purple of the streams of your blood, and kept your city unharmed for you are its firm support.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.
Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний–Голос 6

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion–Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make

supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.
Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокимен–Голос 7

Звеселиться праведник у Господі і уповатиме на Нього.

Prokeimenon–Tone 5

You, O Lord, shall save us and protect us from this generation and forever.

Verse: Save me, O Lord, for no righteous remain.

Prokeimen–Tone 7

The righteous man shall rejoice in the Lord and hope in Him.

Послання

Гал. 6:11-18

Браття! Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою! Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового. Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом. А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу. Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове. А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого! Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм! Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

Epistle

Gal. 6:11-18

Brethren! See with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren! Amen.

Алилуя–Голос 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia–Tone 5

I will sing of Your mercies forever, O Lord; from generation to generation I will proclaim Your truth with my lips.

Verse: For You said: Mercy will be established forever; Your Truth will be confirmed in the heavens.

Євангеліє

Лк. 16:19-31

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував. Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий, і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани

лизали йому. Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Ан голи. Умер же й багатий, і його поховали. І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його. І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся. А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас. А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого, бо п'ятьох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання. Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх. А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються. Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри.

Gospel

Lk. 16:19-31

There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out: Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame. But Abraham said: Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and

none may cross from there to us. And he said: Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment. But Abraham said: They have Moses and the prophets; let them hear them. And he said: No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent. He said to him: If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його вовишніх.
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
The righteous man shall be in everlasting remembrance; he shall not fear evil tidings.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Benefactors Sunday - St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will commemorate her reposed Benefactors on Sunday, November 6th (today). A Memorial Litia for all reposed benefactors of our congregation will be served following Divine Liturgy.
2. Bylaws – The board has decided to postpone any further work on the bylaws until we are able to meet in person. This is an important item and we wish to have as many members of our Church participate as possible. We would like to thank those who have worked on the bylaws as well as those who sent in comments. We will retain all this information for when we resume our work.

3. As a consequence of the Covid 19 restrictions on public gatherings, the Order of St. Andrew and the Church Council have agreed not to hold a Remembrance Day commemorative ceremony in the Cultural Centre this year. We do encourage you to observe Remembrance Day on your own; however, as we all should remember and pay homage to those who have served and paid a great price to preserve our freedom. If you have access to the internet, the following link to the Remembrance Veterans Affairs Canada website is informative:
<https://www.veterans.gc.ca/eng/remembrance>
4. From the nominating committee: At this time, we still have MANY positions that require filling. This is critical to the successful continuation and essential work of our church and it's overall operations. We kindly ask that you consider 'stepping up or in' to a position on the parish council for 2021. Over the last eight months, COVID-19 has certainly challenged the current council as to how things are conducted and completed. That said, ingenuity, excellent safety protocols, and technology has allowed them and our church leaders to continue this important work with much success. The stage for successful council work going forward has been set – now is the time for you to take a turn to carry on that work! If you are willing and able to consider taking on a parish council position, please email our nominating committee members Nestor Papish and / or Steve and Nadiya Melnychuk by emailing nominatingcommittee@stvlads.com
5. AGM – Our Annual General Meeting will be taking place as planned on December 6th. This will be an in person meeting following Alberta Health Services protocols. More information will be coming in the near future on the protocols.
6. AGM Reports – As per our normal process, the board is asking that all reports that are to be included in the AGM be sent electronically in Microsoft Word format to reports@stvlads.com.

We would like to have all reports received by November 29th so we can have time to distribute to the AGM attendees.

7. This is the time of year that our Women's Association recognizes ladies within our organization that are celebrating mile-stones. With this year being an isolated one we do not want these ladies to go unrecognized for their work in our Church community. Anne Humenuk that is celebrating 40 years and Lesia Woloschuk is celebrating 30 years as a member. We also have four Ladies that have been members for 25 years; they are Nataalka Sekida, Marcia Maluta, Patsy Slusarchuk and Bev Dyck. We would like to thank these ladies for the work they do in our church over the years. My deepest regrets that, last week, I had overlooked these Ladies for their mile-stone in our UWAC Organization. They have worked very hard as well on different committees and I don't want them to go unrecognized. They are Marla Belsheim and Debbie Shawchyn for ten years of their dedicated work. Thanks, Bev.
8. We wish to thank all those who have stepped forward to volunteer in positions to keep our church open. However, we do still need someone who would feel comfortable to learn and run our live streaming software for the services, to give Petro a break. You are in a separate room isolated from others and the program is simple or as advanced as you want to make the service. It is not a commitment for every Sunday. We call all our tech savvy youth and young adults to consider this position. You can call Father Patrick directly.
9. Although we will be reciting the Lord's Prayer and the Symbol of Faith as a group, we ask that the congregation members **refrain from singing** during the church service. As per COVID protocols, only the cantor and priest are allowed to sing the church service.
10. Pyrohy and Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.

11. The 3rd quarterly financials are available from our administrator. Please call or email the office to arrange to obtain a copy
12. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
13. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found on our website www.stvlads.com. You will receive confirmation that you may attend. If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend. Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy is 10:00 am. Doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document at <https://www.stvlads.com>.
14. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who would like a visit., please call Father Patrick directly via the church office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.
15. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.

16. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Greg Syrnick

Anniversaries:

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!